



# **Betriebsanleitung**

## **使用说明**

**VAKUUM-HANDY**

**VH-1/25**









# Betriebsanleitung

Original Betriebsanleitung

VAKUUM-HANDY

VH-1/25

**Inhalt**

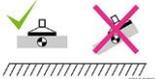
<b>1</b>	<b>Sicherheit.....</b>	<b>3</b>
1.1	Sicherheitskennzeichnung .....	3
<b>2</b>	<b>Allgemeines .....</b>	<b>4</b>
2.1	Bestimmungsgemäßer Einsatz .....	4
2.2	Übersicht und Aufbau .....	5
2.3	Technische Daten .....	5
<b>3</b>	<b>Installation.....</b>	<b>6</b>
3.1	Anbau von Zwei-Mann-Tragegriff VH-2-HG .....	6
<b>4</b>	<b>Bedienung.....</b>	<b>7</b>
<b>5</b>	<b>Wartung und Pflege.....</b>	<b>9</b>
5.1	Wartung .....	9
5.1.1	Mechanik.....	9
5.2	Reparaturen.....	10
5.3	Hinweis zum Typenschild .....	10
5.4	Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten.....	10
<b>6</b>	<b>Entsorgung / Recycling von Geräten und Maschinen.....</b>	<b>10</b>

Änderungen gegenüber den Angaben und Abbildungen in der Betriebsanleitung sind vorbehalten.

## 1 Sicherheit

### 1.1 Sicherheitskennzeichnung

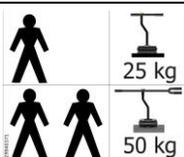
#### VERBOTSZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.	Größe
	Last nicht außermittig ansaugen.	2904.0383 2904.0594	102 x 52 mm 65 x 33 mm
	Angesaugten Stein nicht zur Seite ziehen. Gerät nicht den Boden entlang schleifen.	29040715	105 x 45 mm

#### GEBOTSZEICHEN

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.	Größe
	Jeder Bediener muss die Bedienungsanleitung für das Gerät mit den Sicherheitsvorschriften gelesen und verstanden haben.	29040665 29040666 29041049	Ø 30 mm Ø 50 mm Ø 80 mm

#### BEDIENUNGSHINWEISE

Symbol	Bedeutung	Bestell-Nr.	Größe
	Ein-Mann-Bedienung für Lasten von bis zu 25 kg Gewicht. Zwei-Mann-Bedienung für Lasten von bis zu 50 kg Gewicht.	2904.0371	45 x 55 mm

## 2 Allgemeines

### 2.1 Bestimmungsgemäßer Einsatz

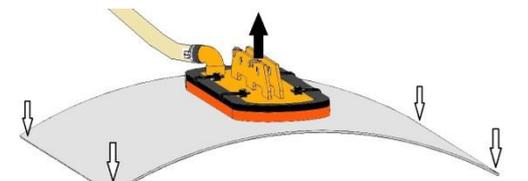
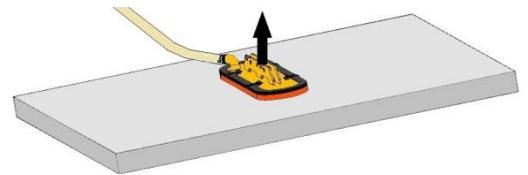
Das Gerät **VAKUUM-HANDY VH-1/25** dient ausschließlich dazu, Steinplatten, Betonelemente und dergleichen aufzunehmen, zu transportieren und zu verlegen. Das Gerät kann problemlos von einer Person bedient werden.



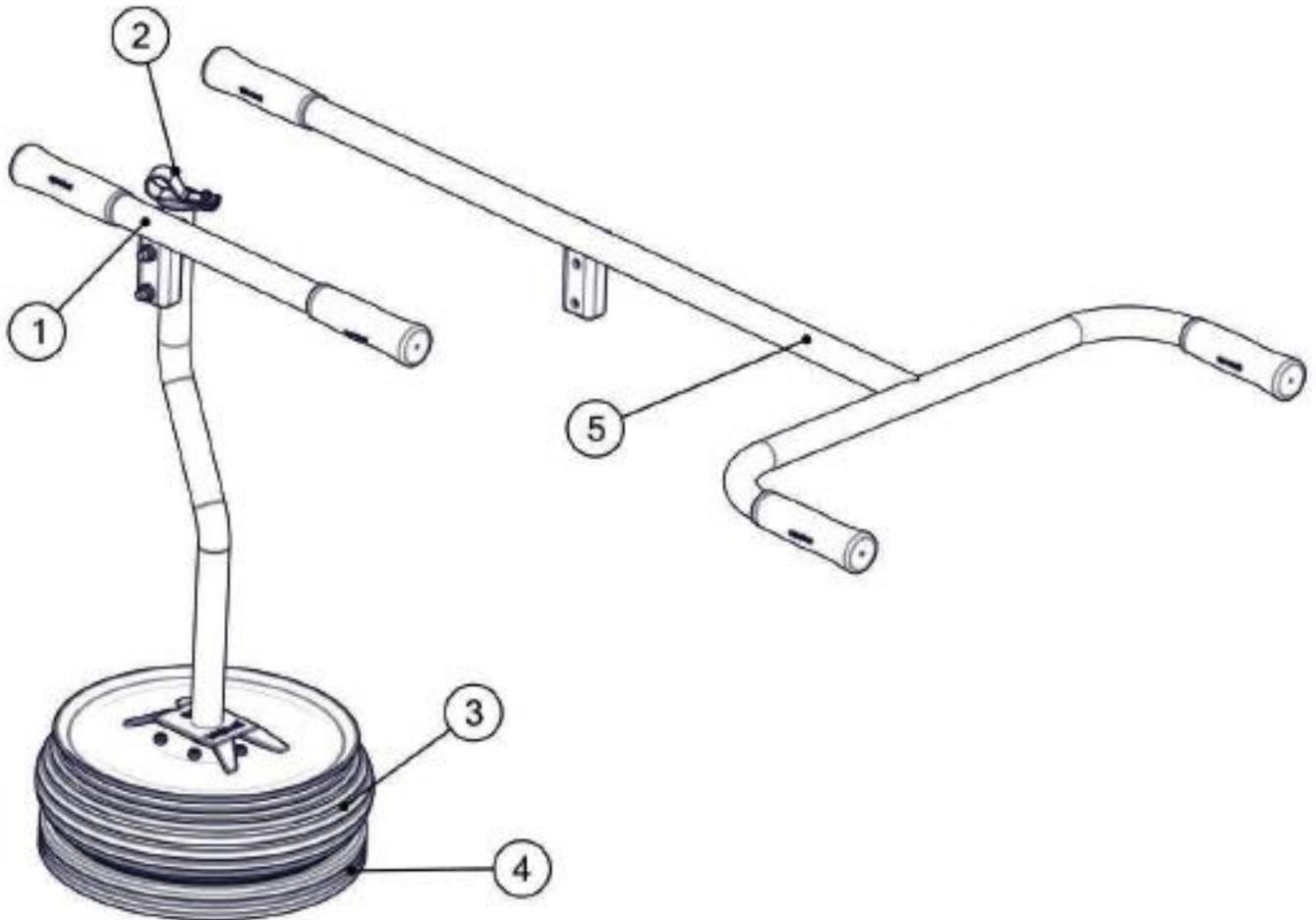
**Bei der Ein-Mann-Bedienung des Gerätes, sollten Lasten mit einem Gewicht von mehr als 25 kg nicht angehoben werden, ansonsten besteht Verletzungsgefahr!**

**Es dürfen nur saugdichte und ebene Produkte angehoben werden! Ansonsten besteht die Gefahr des Herunterfallens der Last. Verletzungsgefahr!**

- Die Last (Steinplatte) welche angesaugt und transportiert werden soll, muss genügend Eigenstabilität aufweisen, da ansonsten **Bruchgefahr** beim Anheben besteht!
- Steinplatten dürfen sich beim Anheben **keinesfalls** durchbiegen – darauf ist besonders bei dünnen und großformatigen Steinplatten zu achten!
- Generell dürfen Lasten (Steinplatten) nur **mittig** angesaugt werden, da sonst die Last schief am Gerät hängt, was zum Bruch der Last führen kann - speziell beim Anheben von großformatigen Steinplatten mit einer kleinen Saugplatte.
- Standardsaugplatten sind nicht für den Transport von Glasscheiben geeignet!



## 2.2 Übersicht und Aufbau



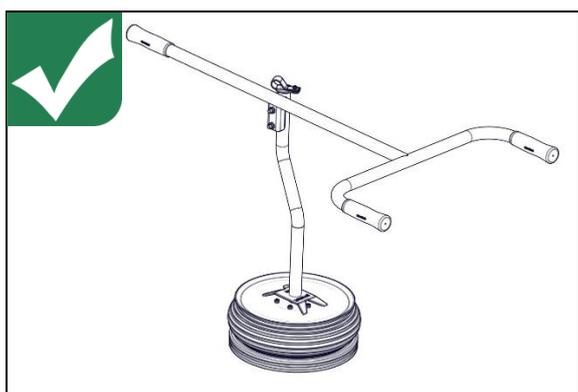
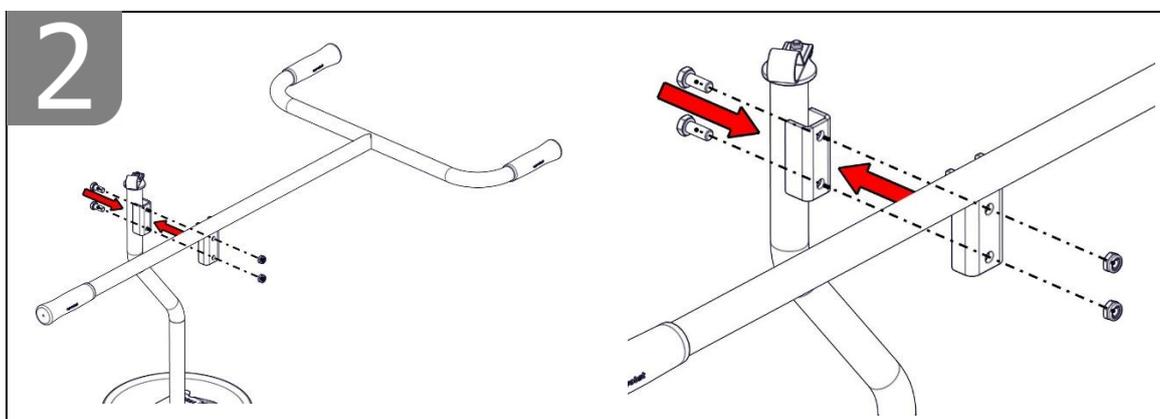
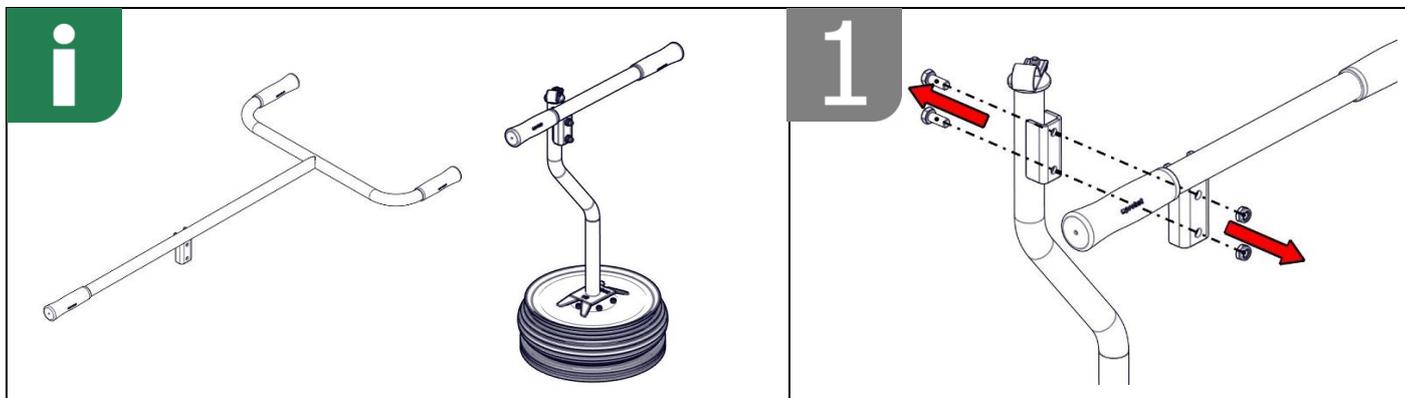
1. Tragegriff
2. Belüftungsklappe zum Lösen der Last
3. Saugplatte
4. Vakuumdichtung
5. Zwei-Mann-Tragegriff VH-2-HG

## 2.3 Technische Daten

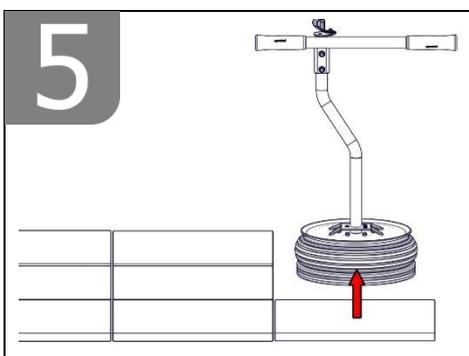
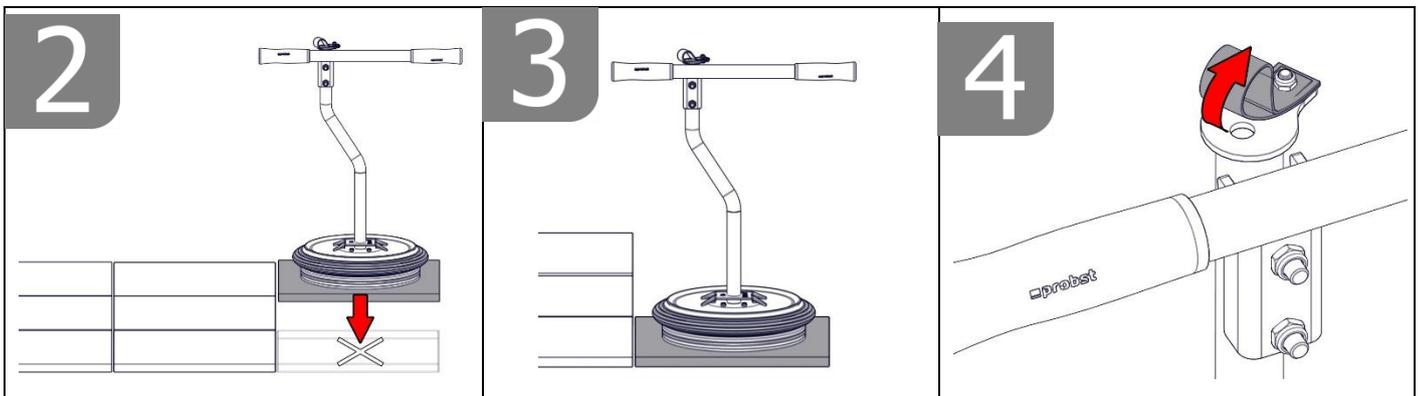
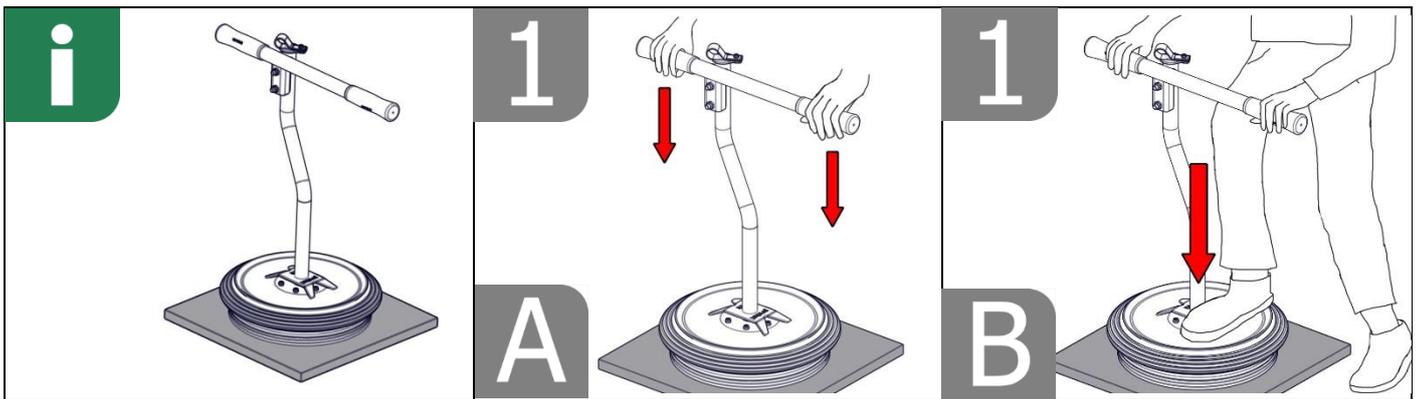
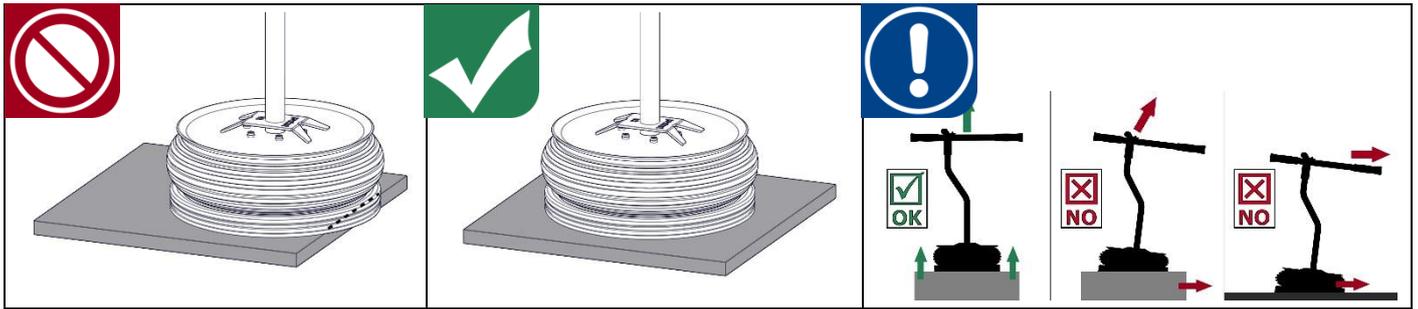
Typ	Saugplattengröße	Tragfähigkeit WLL	Eigengewicht	Bestell-Nr.
VH-1/25	Ø280 mm	25 kg/ 50 kg	5 kg	52600009

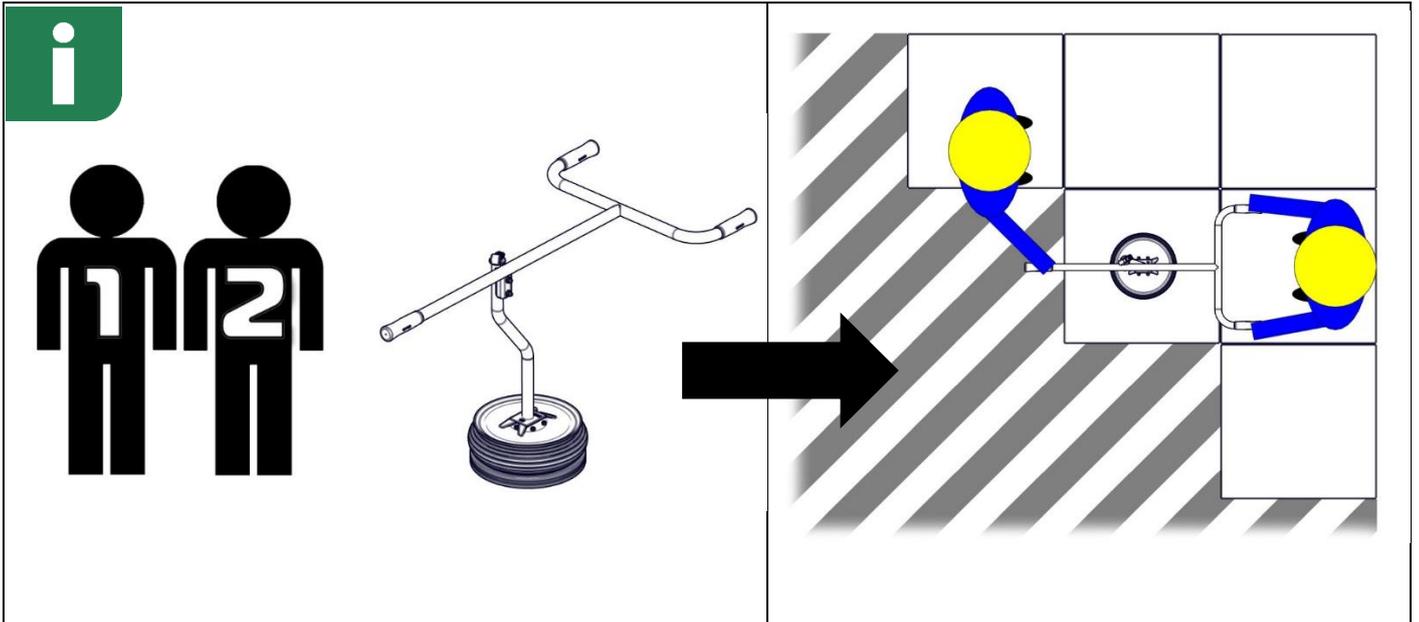
### 3 Installation

#### 3.1 Anbau von Zwei-Mann-Tragegriff VH-2-HG



4 Bedienung





## 5 Wartung und Pflege

### 5.1 Wartung



Um eine einwandfreie Funktion, Betriebssicherheit und Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, sind die in der unteren Tabelle aufgeführten Wartungsarbeiten nach Ablauf der angegebenen Fristen durchzuführen.

Es dürfen **nur Original-Ersatzteile** verwendet werden; ansonsten erlischt die Gewährleistung.

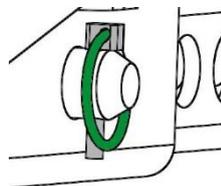


**Alle Arbeiten dürfen nur bei stillgelegtem Gerät erfolgen!**

#### 5.1.1 Mechanik

WARTUNGSFRIST	Auszuführende Arbeiten
Erstinspektion nach 25 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sämtliche Befestigungsschrauben kontrollieren bzw. nachziehen (darf nur von einem Sachkundigen durchgeführt werden).</li> </ul>
Alle 50 Betriebsstunden	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sämtliche Befestigungsschrauben nachziehen (achten Sie darauf, dass die Schrauben gemäß den gültigen Anzugsdrehmomenten der zugehörigen Festigkeitsklassen nachgezogen werden).</li> <li>Sämtliche vorhandene Sicherungselemente (wie Klappsplinte) auf einwandfreie Funktion prüfen und defekte Sicherungselemente ersetzen. → 1)</li> <li>Alle Gelenke, Führungen, Bolzen und Zahnräder, Ketten auf einwandfreie Funktion prüfen, bei Bedarf nachstellen oder ersetzen.</li> <li>Greifbacken (sofern vorhanden) auf Verschleiß prüfen und reinigen, bei Bedarf ersetzen.</li> <li>Alle vorhandenen Gleitführungen, Zahnstangen, Gelenke von beweglichen Bauteilen oder Maschinenbaukomponenten sind zur Reduzierung von Verschleiß und für optimale Bewegungsabläufe einzufetten/ zu schmieren (empfohlenes Schmierfett: <i>Mobilgrease HXP 462</i>).</li> <li>Alle Schmiernippel (sofern vorhanden) mit Fettpresse schmieren.</li> </ul>
Mindestens 1x pro Jahr (bei harten Einsatzbedingungen Prüfintervall verkürzen)	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrolle aller Aufhängungsteile, sowie Bolzen und Laschen. Prüfung auf Risse, Verschleiß, Korrosion und Funktionssicherheit durch einen Sachkundigen.</li> </ul>

1)



## 5.2 Reparaturen



- Reparaturen am Gerät dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die die dafür notwendigen Kenntnisse und Fähigkeiten besitzen.
- Vor der Wiederinbetriebnahme muss eine außerordentliche Prüfung durch einen Sachverständigen durchgeführt werden.

## 5.3 Hinweis zum Typenschild



- Gerätetyp, Gerätenummer und Baujahr sind wichtige Angaben zur Identifikation des Gerätes. Sie sind bei Ersatzteilbestellungen, Gewährleistungsansprüchen und sonstigen Anfragen zum Gerät stets mit anzugeben.
- Die maximale Tragfähigkeit (WLL) gibt an, für welche maximale Belastung das Gerät ausgelegt ist. Die maximale Tragfähigkeit (WLL) darf **nicht** überschritten werden.
- Das im Typenschild bezeichnete Eigengewicht ist bei der Verwendung am Hebezeug/Trägergerät (z.B. Kran, Kettenzug, Gabelstapler, Bagger...) mit zu berücksichtigen.



Beispiel:

## 5.4 Hinweis zur Vermietung/Verleihung von PROBST-Geräten



Bei jeder Verleihung/Vermietung von PROBST-Geräten muss unbedingt die dazu gehörige Original-Betriebsanleitung mitgeliefert werden (bei Abweichung der Sprache des jeweiligen Benutzerlandes, ist zusätzlich die jeweilige Übersetzung der Original-Betriebsanleitung mit zu liefern!).

## 6 Entsorgung / Recycling von Geräten und Maschinen



Das Produkt **darf nur** von qualifiziertem Fachpersonal außer Betrieb genommen und zur Entsorgung/ zum Recyclen vorbereitet werden. Entsprechend vorhandene **Einzelkomponenten** (wie Metalle, Kunststoffe, Flüssigkeiten, Batterien/Akkus etc.) **müssen** gemäß den **national/ länderspezifisch geltenden Gesetzen und Entsorgungsvorschriften** entsorgt/recycelt werden!



Das Produkt darf nicht im Hausmüll entsorgt werden!







# 使用说明

原始使用说明书的翻译

VH-1/25

## 目录

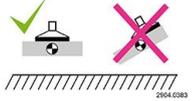
<b>1</b>	<b>安全</b> .....	<b>3</b>
1.1	安全标识 .....	3
<b>2</b>	<b>一般</b> .....	<b>4</b>
2.1	预期用途 .....	4
2.2	概述和结构 .....	5
2.3	技术数据 .....	5
<b>3</b>	<b>安装</b> .....	<b>6</b>
3.1	安装双人提手 VH-2-HG .....	6
<b>4</b>	<b>设备操作</b> .....	<b>7</b>
<b>5</b>	<b>维护和保养</b> .....	<b>9</b>
5.1	维护 .....	9
5.1.1	机械师 .....	9
5.2	维修 .....	10
5.3	铭牌上的说明 .....	10
5.4	租用/租赁PROBST设备的说明 .....	10
<b>6</b>	<b>设备和机器的处置/回收</b> .....	<b>10</b>

我们保留对操作说明中的信息和插图进行修改的权利。

## 1 安全

### 1.1 安全标识

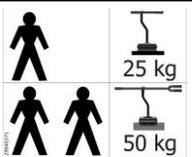
#### 禁令标志

符号	意义	订单号	尺寸
	不要偏离中心吸食负载。	29040383 29040594	102 x 52 mm 65 x 33 mm
	不要把吸过的石头拉到一边。不要在地板上拖动设备。	29040715	105 x 45 mm

#### 准则

符号	意义	订单号	尺寸
	每个操作者都必须阅读并理解该设备的操作说明与安全说明。	29040665 29040666 29041049	Ø 30 mm Ø 50 mm Ø 80 mm

#### 操作说明

符号	意义	订单号	尺寸
	单人操作，载荷重量不超过25公斤。 两人操作，载荷重量不超过50公斤。	29040371	45 x 55 mm

## 2 一般

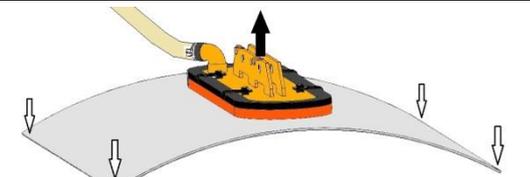
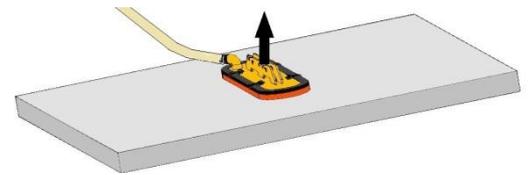
### 2.1 预期用途

VACUUM-HANDY VH-1/25设备专门用于拾取、运输和铺设石板、混凝土构件等。该设备可由一个人轻松操作。

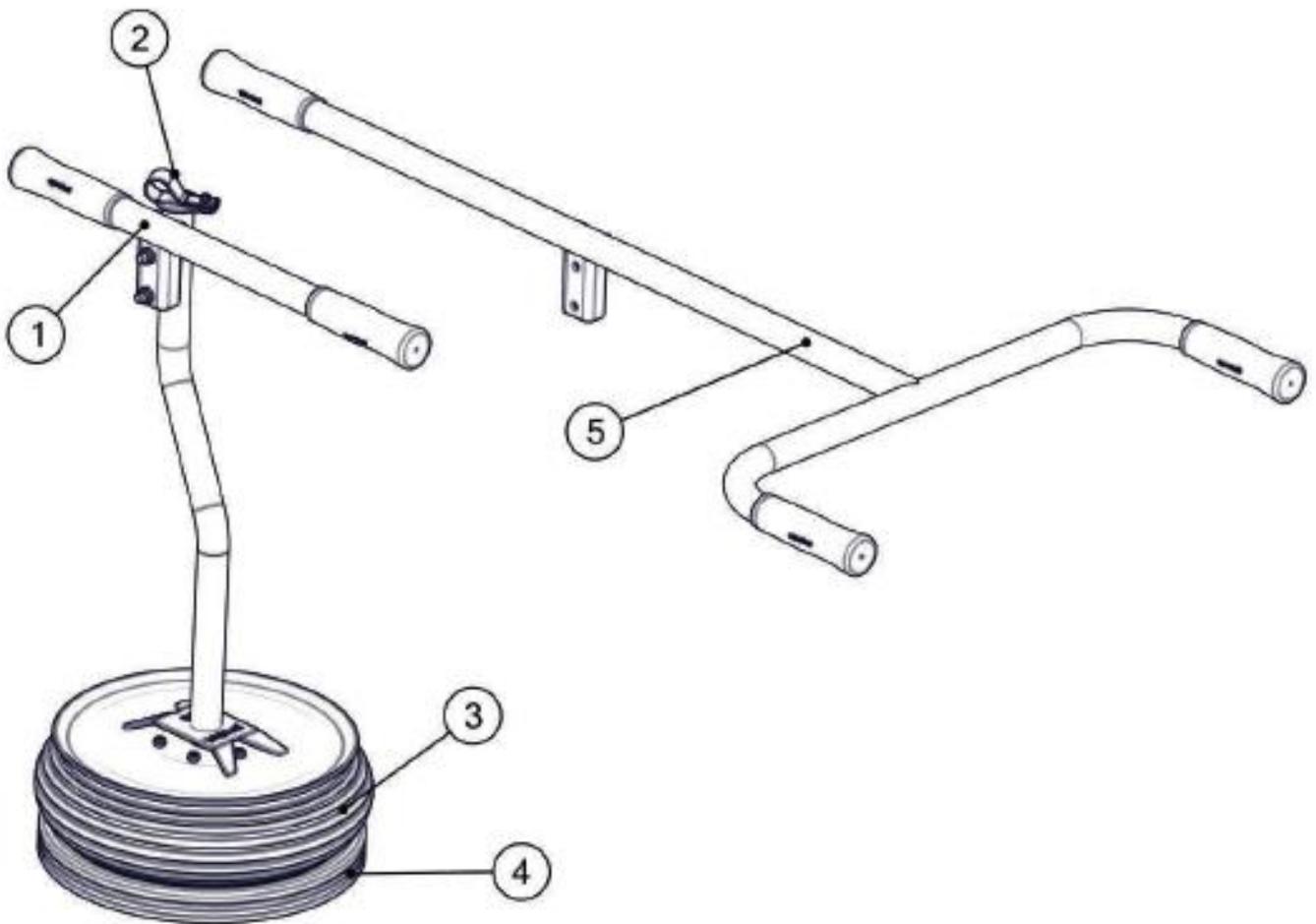


当设备由一个人操作时，不应抬起重量超过25公斤的货物，否则有受伤的危险！  
只有吸水性强且平整的产品才可以被吊起！否则，有可能出现负载掉落的风险。有受伤的危险！

- 要提升和运输的负载（石板）必须有足够的内在稳定性，否则在提升过程中会有破损的风险
- 石板在任何情况下都不能弯曲，这一点对薄而大的石板尤为重要
- 一般来说，载荷（石板）只能从中间吊起，否则载荷会歪挂在设备上，这可能导致载荷断裂--特别是在用小吸盘吊起大规格石板时。
- 标准的吸盘不适合运输玻璃板！



## 2.2 概述和结构



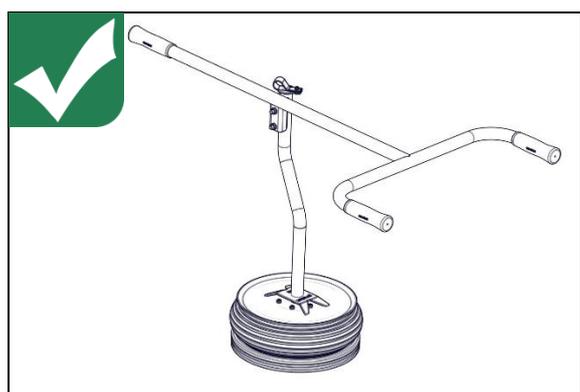
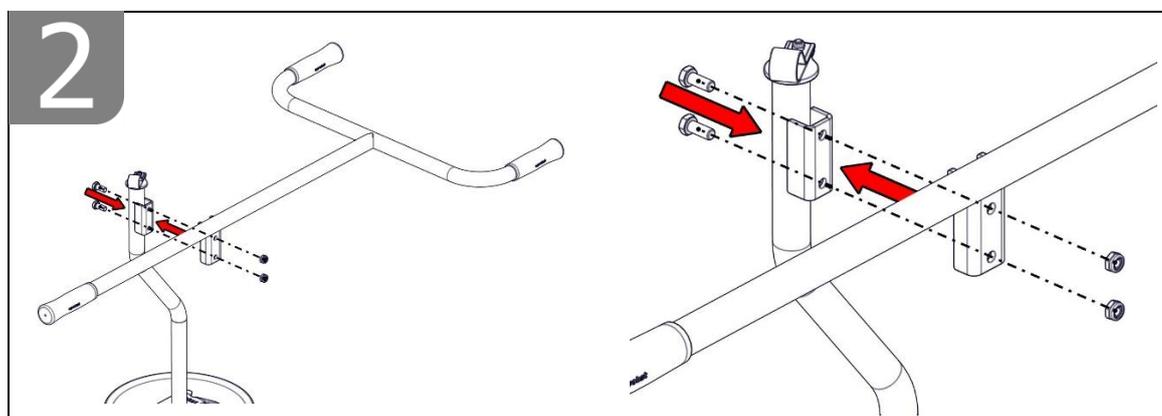
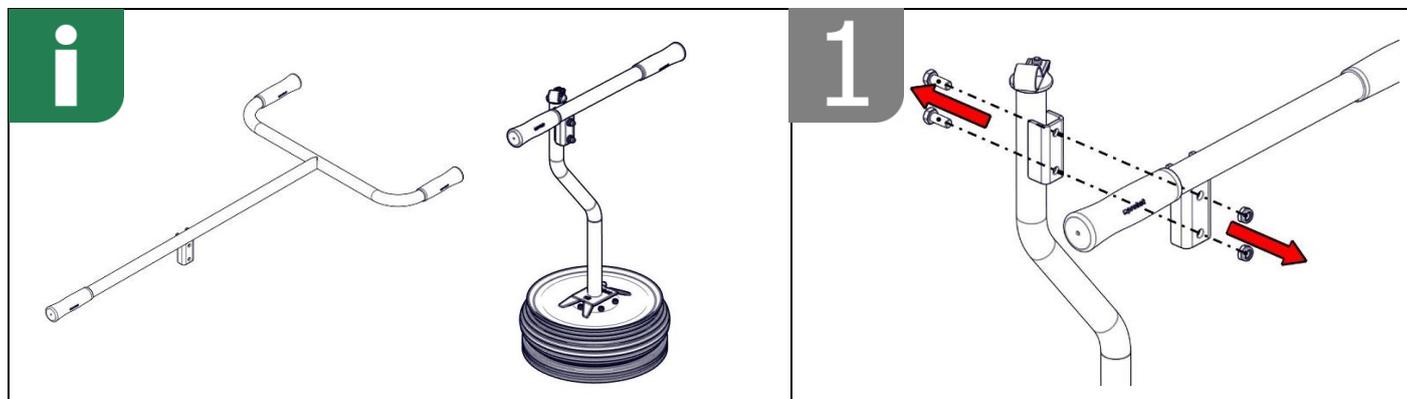
1. 携带式手柄
2. 用于释放负荷的通风挡板
3. 吸水板
4. 真空密封
5. 双人提手 VH-2-HG

## 2.3 技术数据

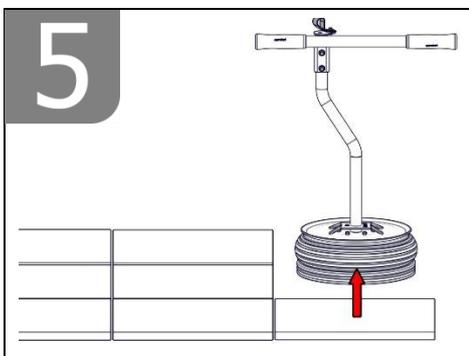
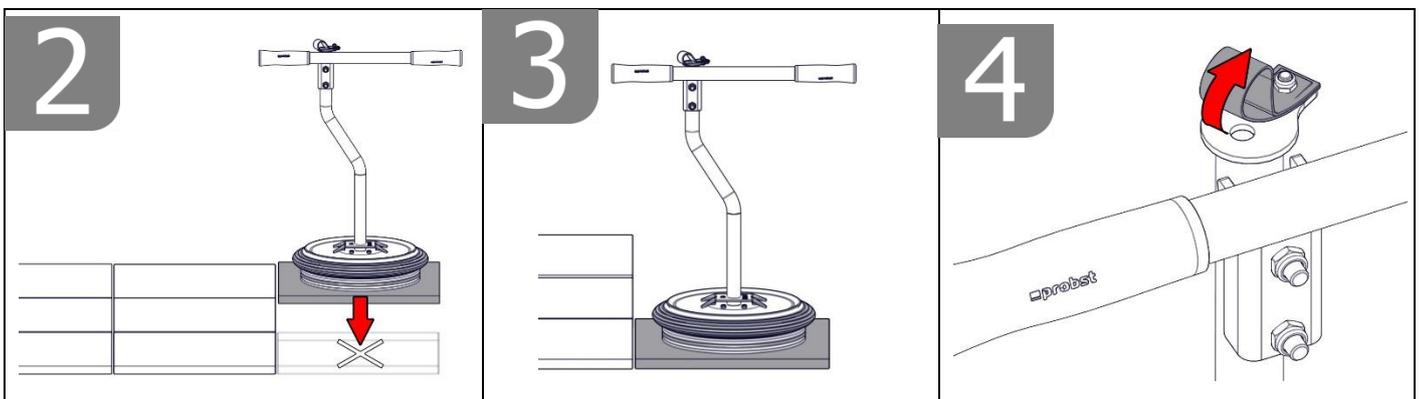
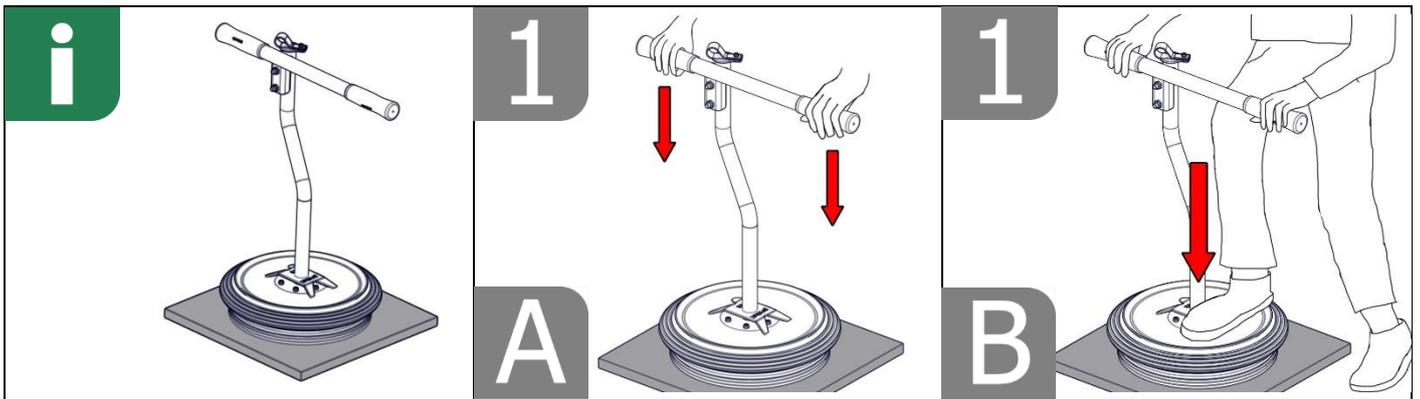
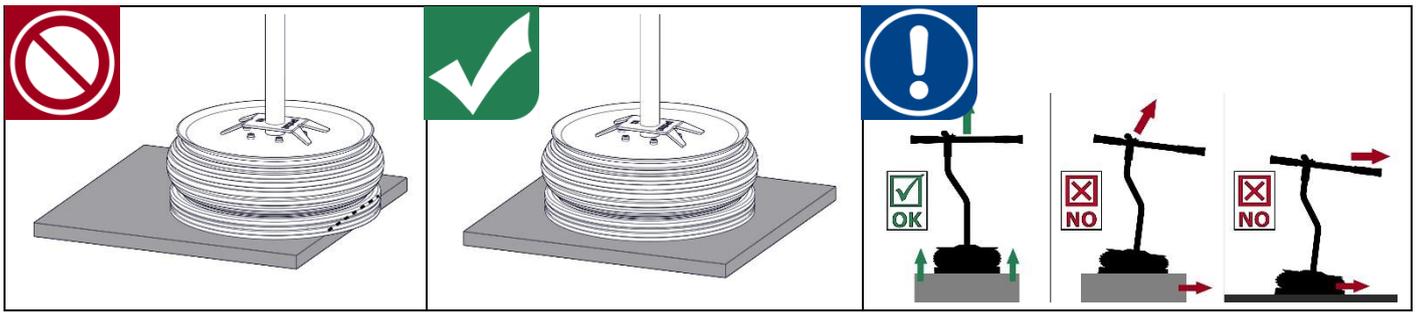
类型	吸水板尺寸	负载能力 WLL	死重	订单号
VH-1/25	Ø 280 mm	25 kg / 50 kg	5 kg	52600009

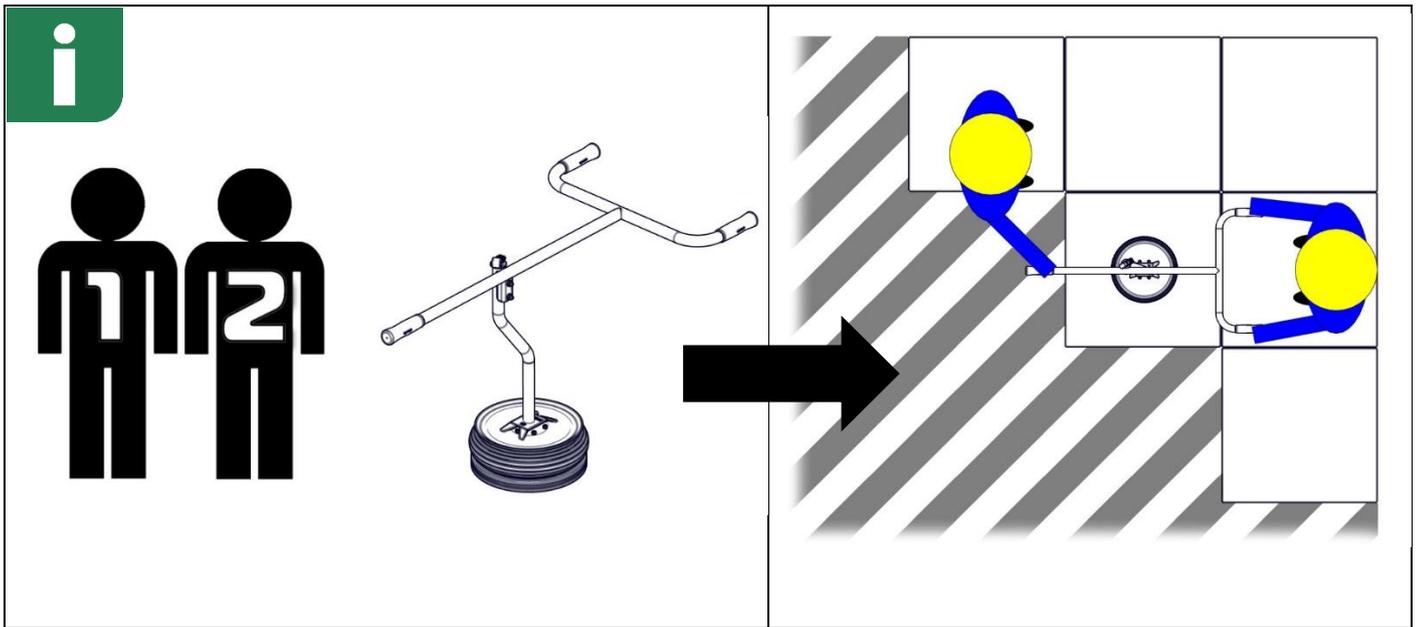
### 3 安装

#### 3.1 安装双人提手 VH-2-HG



#### 4 设备操作





## 5 维护和保养

### 5.1 维护



为了确保设备的正常运行、操作安全和使用寿命，必须在规定的期限过后进行下表中所示的维护工作。只能使用原厂配件，否则保修无效。

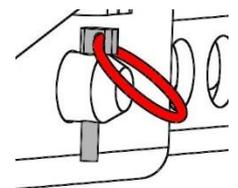
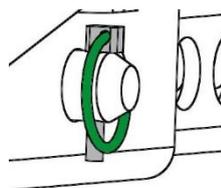


所有工作只能在设备关闭的情况下进行!

#### 5.1.1 机械师

煤矿工人	Auszuführende Arbeiten
围绕着这一问题的讨论 25个就业岗位	<ul style="list-style-type: none"> <li>检查或重新拧紧所有紧固螺丝。 (只能由合格的人进行)。</li> </ul>
所有50个工作机会	<ul style="list-style-type: none"> <li>拧紧所有的紧固螺丝（确保螺丝是按照相应强度等级的有效紧固力矩拧紧的）。</li> <li>检查所有现有的固定元件（如折叠开口销）的功能是否正常，更换有缺陷的固定元件。→ 1)</li> <li>检查所有关节、导杆、螺栓和齿轮、链条的功能是否正常，必要时重新调整或更换。</li> <li>检查夹钳（如果有的话）的磨损情况，并进行清洁，必要时进行更换。</li> <li>给所有现有的滑动导轨、齿条、运动部件或机器部件的连接处涂抹润滑脂/润滑油，以减少磨损并获得最佳运动效果（推荐润滑脂：Mobilgrease HXP 462）。</li> <li>用黄油枪润滑所有的油嘴（如果有的话）。</li> </ul>
每年至少1次 在恶劣的操作条件下，缩短测试间隔时间	<ul style="list-style-type: none"> <li>检查所有悬挂部件，以及插销和吊耳。由专家检查是否有裂缝、磨损、腐蚀和功能安全。</li> </ul>

1)



## 5.2 维修



- 对设备的维修只能由具有必要知识和技能的人进行。
- 在设备重新投入运行之前，必须由专家进行特别检查。

## 5.3 铭牌上的说明



- 设备类型、设备编号和生产年份是识别设备的重要信息。在订购备件、进行保修索赔和其他有关设备的咨询时，必须始终包含这些信息。
- 最大负载能力（WLL）表示设备设计的最大负载。  
不得超过最大负载能力（WLL）。
- 在使用葫芦/搬运装置（如起重机、环链葫芦、叉车、挖掘机.....）时，还必须考虑型号牌上规定的自重。



例子:

## 5.4 租用/租赁PROBST设备的说明



无论何时借出/租出PROBST设备，都必须提供相应的原始操作手册（如果各用户国家的语言不同，还必须提供原始操作手册的相应译文）！

## 6 设备和机器的处置/回收



该产品只能由合格的人员停止使用并准备处置/回收。相应地，现有的个别部件（如金属、塑料、液体、电池/充电电



该产品不能丢弃在家庭垃圾中！

# 维修证明



设备的维修只能按照规定好的维修工作进行（由一个经授权的专业工厂进行）。每次维修周期进行完之后必须立刻提交维修证明（带签字和印章）给我们 1)

1) Email 邮件发送到 : [service@probst-handling.de](mailto:service@probst-handling.de) / 通过传真或信件

操作者: -----

设备型号: -----

设备编号: -----

商品编号: -----

制造时间: -----

## 设备运行 25 个工时后维修

日期:	维修方式:	维修公司
		印章
		姓名 签字

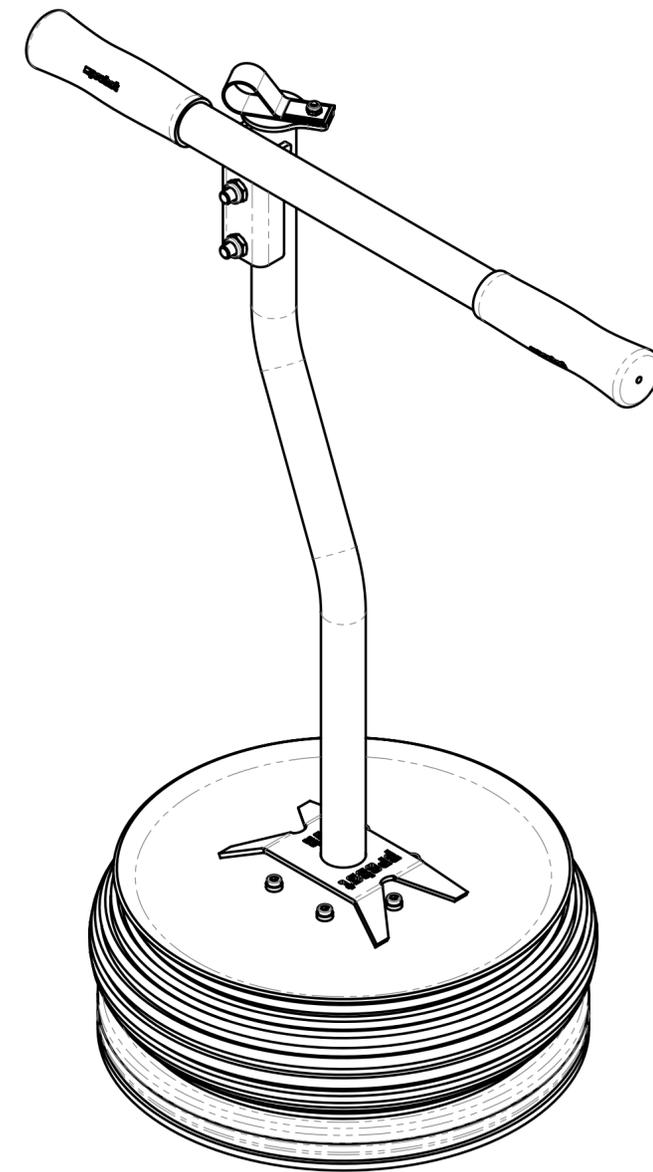
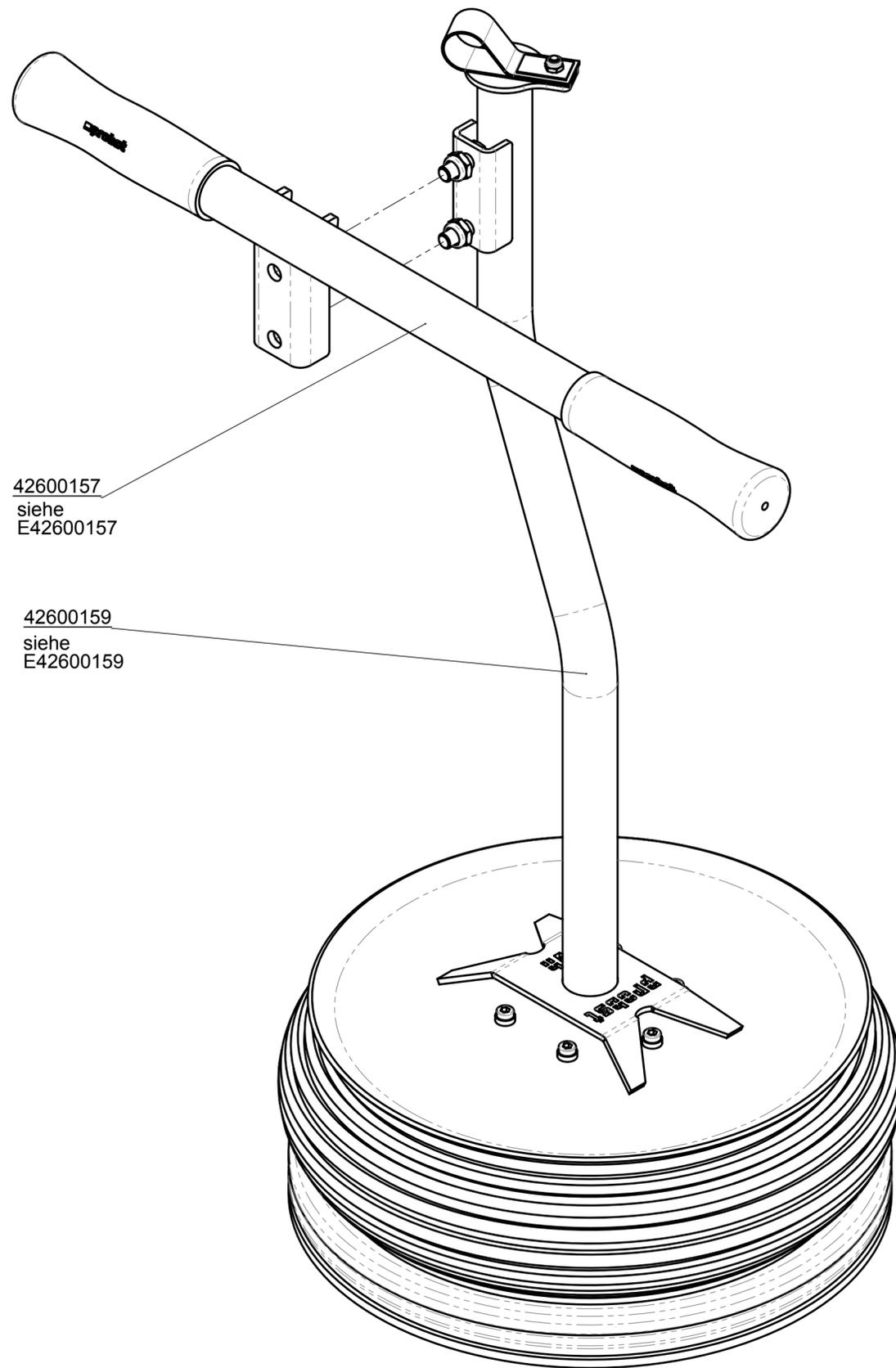
## 设备运行 50 个工时后维修

日期:	维修方式:	维修公司
		印章
		姓名 签字
		印章
		姓名 签字
		印章
		姓名 签字

## 维修工作 1 年一次

日期:	维修方式:	维修公司
		印章
		姓名 签字
		印章
		姓名 签字

CN



Tragfähigkeit / Working Load Limit WLL:  
25 kg / 55 lbs

Eigengewicht / Dead Weight:  
5 kg / 11 lbs

Product Name:  
VACUUM-HANDY VH-1/25



© all rights reserved conform to ISO 16016

Datum	Name	Benennung
Erst. 19.4.2007	Rolf.Ganitz	Vakuum-Handy VH1/25, Ein-Mann-Vakuum Plattenheber, selbstansaugend, zur Verlegung von saugdichten Platten, Tragkraft 25 kg.
Gepr. 14.12.2011	Rolf.Ganitz	
Artikelnummer/Zeichnungsnummer		Blatt
E52600009		1
Zust. Urspr. 52600007		von 1
Ers. f.		Ers. d.

8 7 6 5 4 3 2 1

F

E

D

C

B

A

F

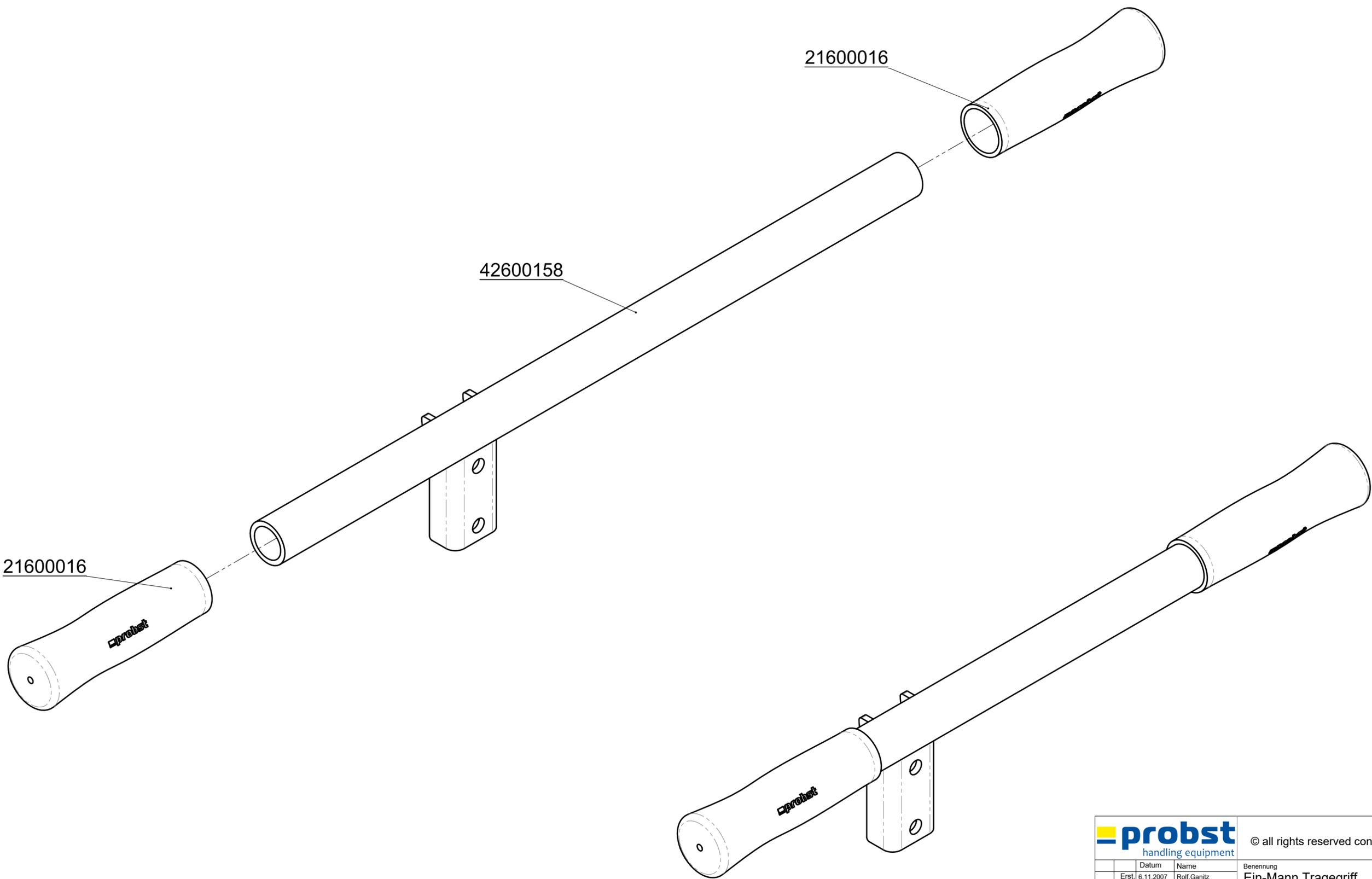
E

D

C

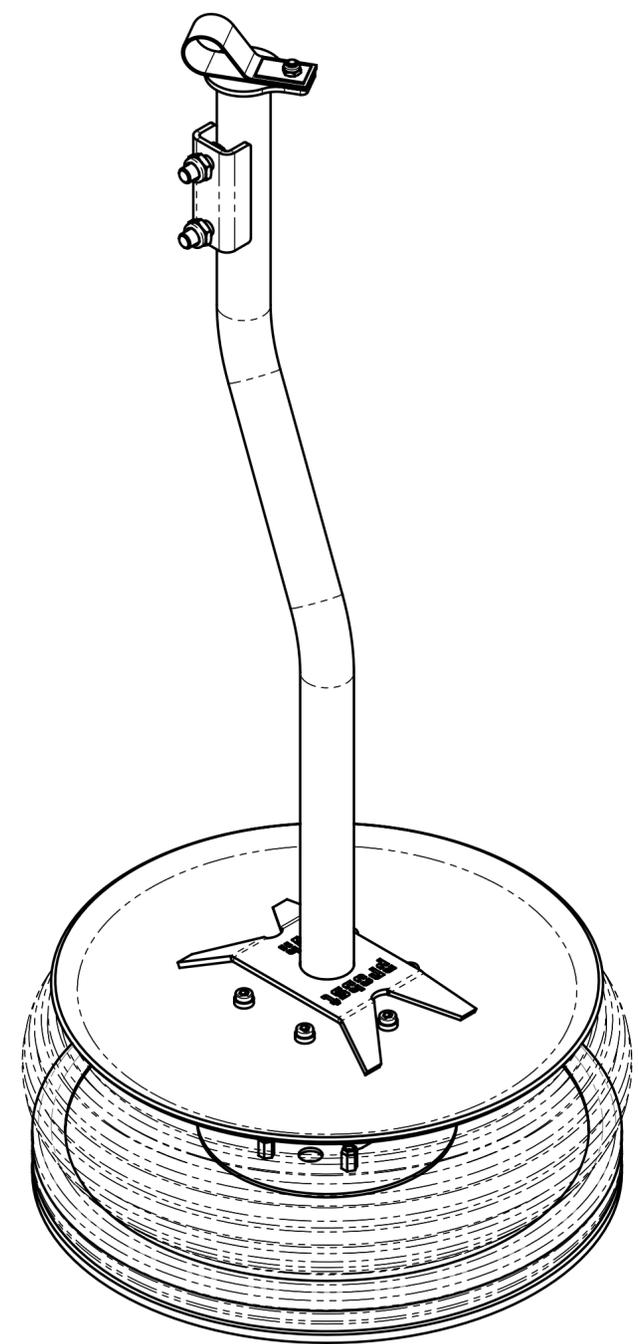
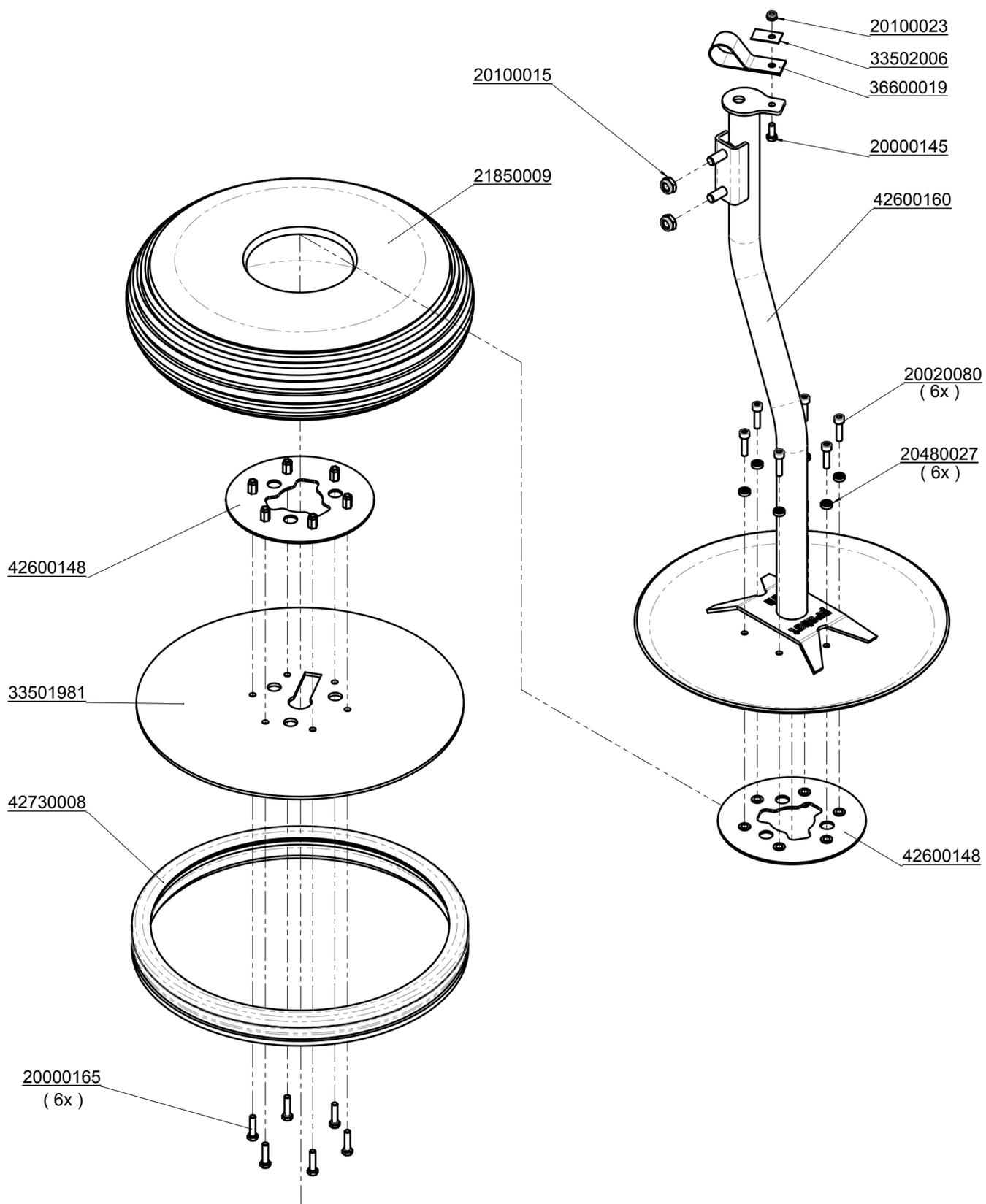
B

A

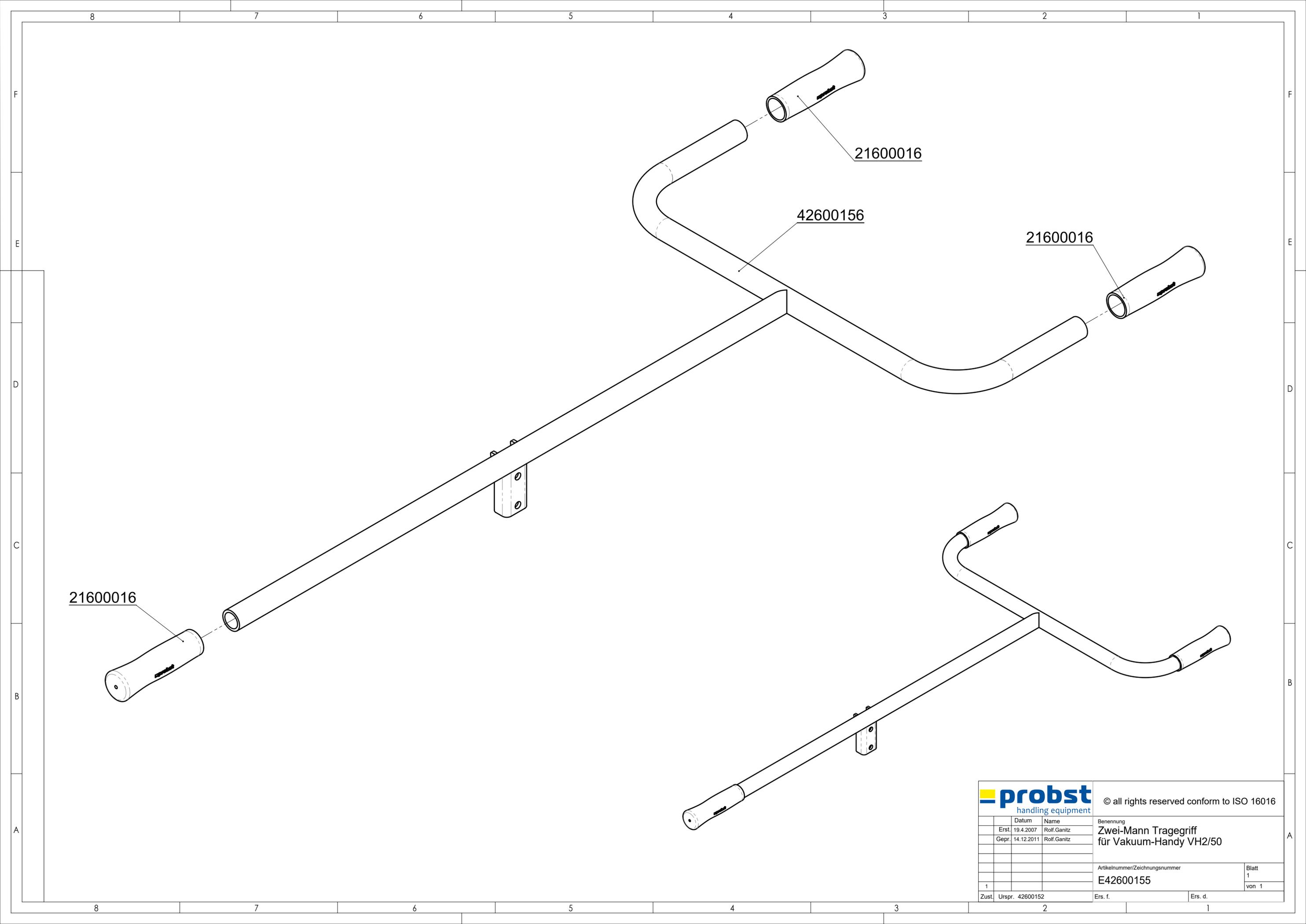


		© all rights reserved conform to ISO 16016	
	Datum	Name	Benennung
	Erst. 6.11.2007	Rolf.Ganitz	Ein-Mann Tragegriff für Vakuum-Handy VH1/25
	Gepr. 10.8.2018	I.Krasnikov	
			Artikelnummer/Zeichnungsnummer
			E42600157
1			Blatt 1 von 1
Zust.	Urspr. 42600150	Ers. f.	Ers. d.

8 7 6 5 4 3 2 1



<b>probst</b> handling equipment		© all rights reserved conform to ISO 16016	
Datum		Name	
Erst.	22.5.2007	Rolf.Ganitz	
Gepr.	14.12.2011	Rolf.Ganitz	
Benennung		Vakuum-Handy VH (Grundgerät, ohne Tragegriffe)	
Artikelnummer/Zeichnungsnummer		E42600159	
Blatt		1	
von		1	
Zust.	Urspr. 42600146	Ers. f.	Ers. d.



21600016

21600016

42600156

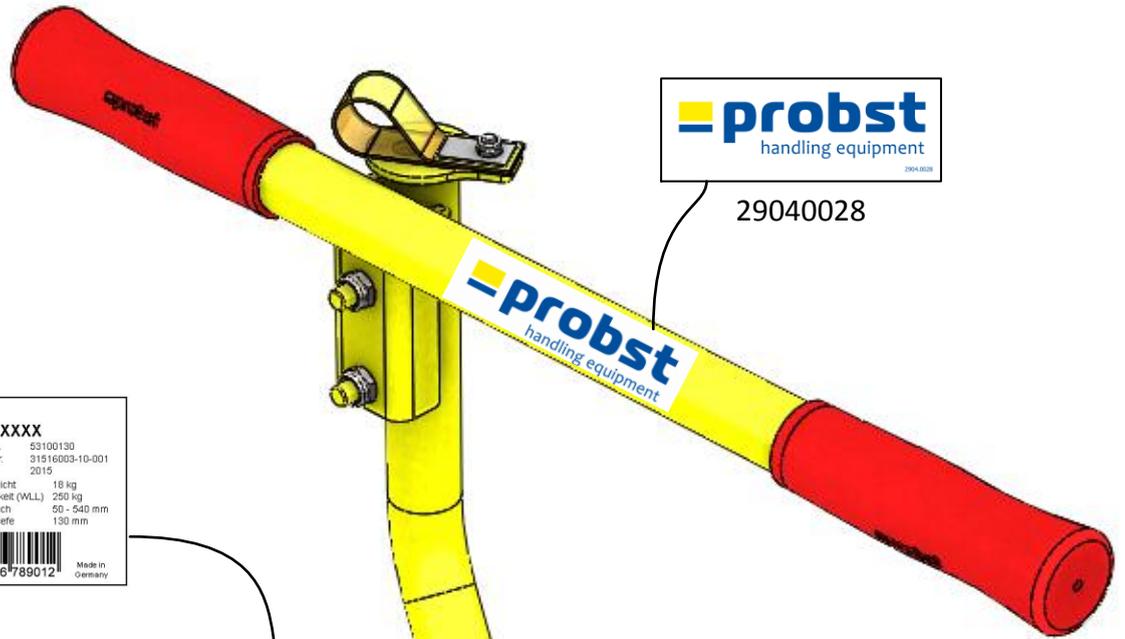
21600016



© all rights reserved conform to ISO 16016

	Datum	Name
Erst.	19.4.2007	Rolf.Ganitz
Gepr.	14.12.2011	Rolf.Ganitz
1		
Zust.	Urspr. 42600152	Ers. f.

Benennung	
Zwei-Mann Tragegriff für Vakuum-Handy VH2/50	
Artikelnummer/Zeichnungsnummer	Blatt
E42600155	1
	von 1
Ers. d.	



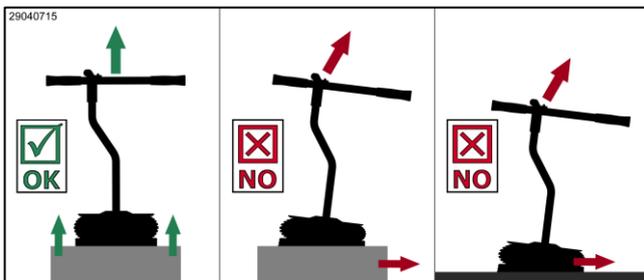
29040028

**probst**  
handling equipment

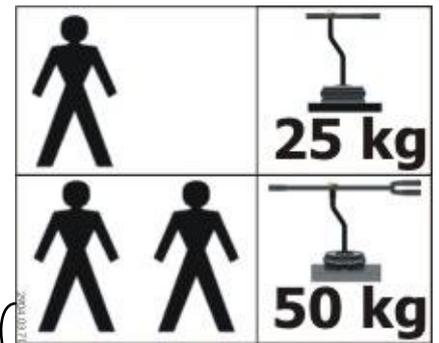
XXXXXXXXX  
 Artikel-Nr. 53100130  
 Geräte-Nr. 31516003-10-001  
 Baujahr 2015  
 Eigengewicht 18 kg  
 Tragfähigkeit (WLL) 250 kg  
 Greifbereich 50 - 540 mm  
 Eintauchtiefe 130 mm

Probst GmbH  
 Gottlieb-Daimler-Straße 6  
 71729 Erdmannhausen  
 Germany  
 Tel.: +49 (0) 7144 3309-0  
 www.probst-handling.de

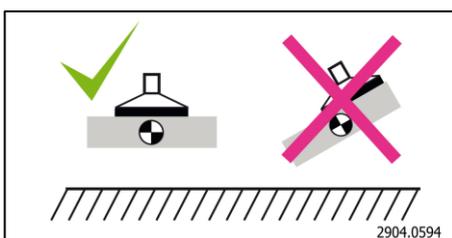
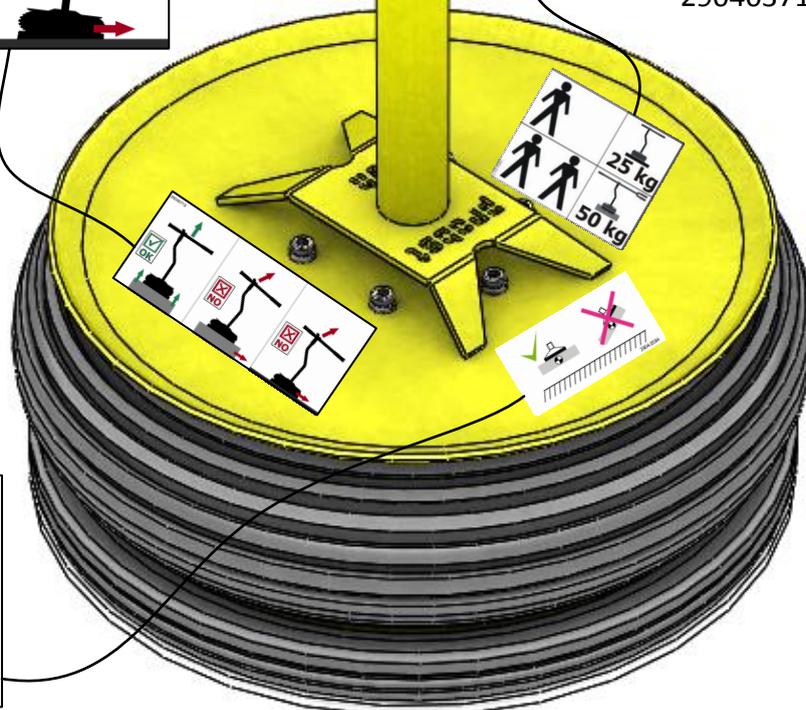
0 123456 789012 Made in Germany



29040715



29040371



29040594